

**Federal State Autonomous Educational Institution
for Higher Education
PEOPLES' FRIENDSHIP UNIVERSITY OF RUSSIA
(RUDN University)**

Educational division (faculty/institute/academy):

LAW INSTITUTE

COURSE SYLLABUS

THEORY AND METHODOLOGY FOR LSP TRAINING WITHIN DIGITALIZATION

Recommended by the Methodological Council for the Education Field:
44.06.01 Education and Pedagogical Sciences

Specialty:

«Theory and methodology for training and education (foreign languages)»

Specialisation:

Training Foreign Language, Translation and Interpreting Skills for Specific Purposes within
Digitalisation, Rector's order No 305 of June 1, 2020

1. COURSE GOALS

The discipline " THEORY AND METHODOLOGY FOR LSP TRAINING WITHIN DIGITALIZATION" aims to form students' awareness and understanding of the approaches, contents, means and methods to teach foreign languages for specific purposes within digitalization in the framework of the PhD program.

2. EDUCATIONAL OUTCOMES

Mastering the discipline “Theory and methodology for specialized T&I training within digitalization” is expected to contribute to the development of the following competences

Index	Competence
GC-1	ability to critically analyze and evaluate modern scientific achievements, generate new ideas in solving research and practical problems, including in interdisciplinary fields
GPC-2	mastery of culture of scientific research in the field of pedagogical sciences, including the use of information and communication technologies
GPC-5	ability to model, implement and evaluate the educational process and design continuing professional education programmes in accordance with the employers' needs;
SPC-3	ability to run independently systematic comparative research in the field of international, national and institutional policies and practices with regard to training skills in foreign languages, translation and interpreting for specific purposes within digitalization in different educational and socio-cultural contexts
SPC-4	ability to participate in professional team work to design educational environments for training skills in foreign languages, translation and interpreting for specific purposes within digitalization, and to manage the process of education in the mentioned areas

3. COURSE IN ACADEMIC PROGRAMME STRUCTURE

The course is taught in English and based on the Pedagogy of Higher Education.

Course pre-requisites:

To master the course, the students need to demonstrate knowledge and skills in the following:

-Backgrounds of the Pedagogy of Higher Education;

-Abilities to work with electronic documents and search engines using advanced search operators.

The course provides grounds to further training in *Research Workshop on Theory and Methods for Teaching Language, Translation and Interpreting Skills for Specific Purposes within Digitalization*.

Figure 3.1. List of the PhD Programme components that contribute to the course educational outcomes

Index	Competence	Previous Disciplines (Modules)	Subsequent Disciplines (Modules)
GPC-1	mastery of methodology and methods for pedagogical research	Pedagogy of Higher Education	
GPC-7	ability to analyze educational activities of organizations through expert review and to design programmes for their development		Research Workshop on Theory and Methods for Teaching Language, Translation and Interpreting Skills for Specific Purposes within Digitalization

4. COURSE WORKLOAD & ACADEMIC ACTIVITIES

The course total workload is equal to 3 credits.

The course workload of the discipline *Theory and methodology for specialized T&I training within digitalization* amounts to three credits.

Figure 4.1. Course workload and academic activities

Academic Activities	Total academic hrs	Semesters/modules			
		1	2	3	4
Contact hours	36	36			
<u>Including</u>					
Lectures (LC)	12	12			
Lab work (LW)					
Tutorials/seminars (SM)	24	24			
<i>Self-study, ac., hrs.</i>	60	60			
<i>Midterm and final assessment, ac.hrs</i>	12	12			
Course total workload	Acad hrs	108	108		
	credits	3	3		

5. COURSE CONTENT

Figure 5.1. Course content and academic activities

Nº	Units	Contents	
1.	Development of the theory and practice of teaching LSP in the history of international education.	1.1. Development of the theory and practice of teaching LSP in the history of international education. 1.2. National schools, projects, documents 1.3. International and national standards of teaching LSP.	LC, SM
2.	Scientific and methodological schools of teaching LSP	2.1. Scientific and methodological school of teaching foreign language in the administrative and legal field: research aspects, leading researchers, international and national projects, the didactic corps of teaching materials for various languages, specialist competencies.	LC, SM
		2.2. Scientific-methodological school of teaching a foreign language in the field of commerce and business: research aspects, leading researchers, international and national projects, the didactic corps of teaching materials for various languages, specialist competencies	LC, SM
		2.3. Scientific-methodological school of teaching a foreign language in the field of medicine and health: research aspects, leading researchers, international and national projects, the didactic corps of teaching materials for various languages, specialist competencies	LC, SM
		2.4. Scientific-methodological school of teaching a foreign language in the	LC, SM

		socio-educational sphere: research aspects, leading researchers, international and national projects, the didactic corps of teaching materials for different languages, specialist competencies	
		2.5. Content and Language Integrated Learning process at the university.	LC, SM

6. EQUIPMENT AND TECHNICAL SUPPORT REQUIREMENTS

Figure 6.1. Equipment and technical support requirements

Academic Activity Type	Classroom Equipment	Specialized training/ lab equipment and module learning resources
Lecture	Classroom for lectures, equipped with a set of specialized furniture; whiteboard; devices: portable multimedia projector, laptop, projection screen, Stable 10 Mbps wireless Internet connection. Software: Microsoft Windows 10 64-bit, MS Office / Office 365, MS Teams, Chrome (latest stable release).	No course-specific pre-installed software required due to reliance on cloud computing
Seminar	Classroom for seminars and group work, group and individual consultations, equipped with a set of specialized furniture; devices: portable multimedia projector, laptop, projection screen, Stable 10 Mbps wireless Internet connection. Software: Microsoft Windows 10 64-bit, MS Office / Office 365, MS Teams, Chrome (latest stable release).	No course-specific pre-installed software required due to reliance on cloud computing
Computer Lab	Computer lab equipped with a set of specialized furniture; devices: portable multimedia projector, laptop, projection screen, Stable 10 Mbps wireless Internet connection. Software: Microsoft Windows 10 64-bit, MS Office / Office 365, MS Teams, Chrome (latest stable release).	TRADOS, SMARTCAT
Self-Study	Classroom for seminars and group work, group and individual consultations, equipped with a set of specialized furniture. Stable 10 Mbps wireless Internet connection.	No course-specific pre-installed software required due to reliance on cloud computing

7. RECOMMENDED SOURCES:

7.1 Main sources

Atabekova, A., Lutskovskaia, L., & Gorbatenko, R. (2021). Developing multiliteracy skills and pragmatic communication awareness of university students learning a foreign language (English) for specific purposes. Thinking Skills and Creativity, 42, 100956. <https://doi.org/10.1016/j.tsc.2021.100956>

Basturkmen, H. (2002). Towards a framework for analyzing theory and practice in LSP. <https://doi.org/10.1515/iral.2002.002>

Deyrich, M. C. (2021). LSP in European Projects: Recent Developments and Challenges in Language Policy and Practice. *Language Teaching Research Quarterly*, 23, 105-120. <https://files.eric.ed.gov/fulltext/EJ1314920.pdf>

Mertelj, D. (2019). Teacher Talk in Higher Education as a Language for Specific Purposes: Its Features and LSP Teachers' Awareness. *Iranian Journal of Language Teaching Research*, 7(2), 83-99. <https://files.eric.ed.gov/fulltext/EJ1220767.pdf>

7.2. Other recommended sources:

1. Berman M., Belak M., Rimmer W. English Language Teaching Matters. A Collection of Articles and Teaching Materials. John Hunt Publishing Ltd, 2011. – 220 p.
2. Donna S. Teach Business English. CUP, 2000. - 369 p.
3. Green A. Becoming a Reflective English Teacher. Open University Press, 2011 – 224 p.
4. Harmer J. The Practice of English Language Teaching, 3rd ed. Pearson Longman, 2007 - 288 p. /<http://ru.scribd.com/doc/55944844/The-Practice-of-English-Language-Teaching-3rd-Ed-Jeremy-Harmer-2001/>.
5. McKay S.L. Researching Second Language Classrooms. Lawrence Erlbaum Associates Inc. 2006, - 182 p.
6. Nunan D. Practical English Language Teaching Teacher's Text Book. McGraw-Hill Companies, Incorporated, 2003. – 342 p.
7. Paton A. Teaching Adult ESOL: Principles and Practice. Open University Press, 2009. – 285 p.
8. Syrja R.C. How to Reach and Teach English Language Learners: Practical .Strategies to Ensure Success. Jossey-Bass, 2011 – 248 p.
9. Wright T. How to be a Brilliant English Teacher. Routledge, 2012. – 217 pp.

7.3. Online resources, applications and digital services:

1. RUDN Digital Library system <http://lib.rudn.ru/MegaPro/Web>
2. Scopus <http://www.elsevierscience.ru/products/scopus/>
3. ScienceDirect: <https://www.sciencedirect.com/>
4. Google Scholar:www.scholar.google.com/
5. ELS "University Library Online <http://www.biblioclub.ru>
6. - ELS Yurayt <http://www.biblio-online.ru>
7. - ELS Consultant for student www.studentlibrary.ru
8. ELS Lan <http://e.lanbook.com/>

Search engines:

- Yandex search engine <https://www.yandex.ru/>
- Google search engine <https://www.google.ru/>

Didactic tools for self-studies:

The lecture synopses for the discipline in the RUDN University LMS

8. EVALUATION AND ASSESSMENT

Evaluation materials for intermediate assessment of students' academic progress in the discipline are offered in the form of test tasks, essays on module topics, practical tasks for preparing materials for scientific publications and projects.

Assessment system

Points	Marks in accordance with Russian system of grading	ECTS
95 – 100		A
86 – 94	5	B
69 – 85	4	C
61 – 68		D
51 – 60	3	E

31 – 50		FX
0 – 30	2	F
51 – 100	Passed	Passed

The syllabus of the course Theory and methodology for specialized T&I training within digitalization for the PhD programme “Training Foreign Language, Translation and Interpreting Skills for Specific Purposes within Digitalisation” was approved at the session of the Law Institute Academic Council on April 28, 2020 (Minutes No 6)

COURSE DEVELOPER

Name	Position	Title
Svetlana V. Belous	Senior Lecture	PhD in Education

**Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования «Российский университет дружбы народов»
(РУДН)**

Основное учебное подразделение (факультет/институт/академия):

ЮРИДИЧЕСКИЙ ИНСТИТУТ

(наименование ОУП, реализующего ОП ВО)

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ/МОДУЛЯ

**ТЕОРИЯ И МЕТОДИКА ПРОФЕССИОНАЛЬНО-ОРИЕНТИРОВАННОГО
ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ В УСЛОВИЯХ ЦИФРОВИЗАЦИИ**

(наименование дисциплины/модуля)

Рекомендована МССН для направления подготовки/специальности:

44.06.01 Образование и педагогические науки

(код и наименование направления подготовки/специальности)

**Освоение дисциплины/модуля ведется в рамках реализации основной профессиональной образовательной программы (ОП ВО, профиль/
специализация):**

**«Обучение профессионально-ориентированному иностранному языку и переводу в
условиях цифровизации», открытой приказом от 1.06.2020 г. №305**

(направленность и реквизиты открытия ОП ВО)

1. ЦЕЛЬ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ/МОДУЛЯ

Целью освоения дисциплины «Теория и методика профессионально-ориентированного обучения иностранному языку в условиях цифровизации» является формирование у обучающихся общего представления о подходах, содержании, средствах и методах обучения профессиональнно-ориентированному переводу в условиях цифровизации по в рамках проблематики программы аспирантуры.

2. РЕЗУЛЬТАТЫ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ/МОДУЛЯ

Освоение дисциплины/модуля ««Теория и методика профессионально-ориентированного обучения иностранному языку в условиях цифровизации»» направлено на формирование у обучающихся следующих **компетенций**:

Шифр	Наименование компетенции
УК-1	способность к критическому анализу и оценке современных научных достижений, генерированию новых идей при решении исследовательских и практических задач, в том числе в междисциплинарных областях;
ОПК-2	владение культурой научного исследования в области педагогических наук, в том числе с использованием информационных и коммуникационных технологий;
ОПК-5	способностью моделировать, осуществлять и оценивать образовательный процесс и проектировать программы дополнительного профессионального образования в соответствии с потребностями работодателя;
ПК-3	способность самостоятельно проводить системные сравнительные исследования в области международной, национальной и институциональной политики и практики профессионально-ориентированного обучения иностранным языкам и переводу в условиях цифровизации в разных образовательных и социально-культурных контекстах
ПК-4	способность принимать участие в работе профессиональных коллективов по проектированию образовательных сред обучения иностранным языкам и переводу в условиях цифровизации общества, управлению образовательным процессом в области иностранных языков и перевода в условиях цифровизации

3. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ/МОДУЛЯ В СТРУКТУРЕ ОП ВО

В рамках ОП ВО “Обучение профессиональнно-ориентированному иностранному языку и переводу в условиях цифровизации” осваивают другие дисциплины/модули, практики, способствующие достижению запланированных результатов освоения дисциплины/модуля ««Теория и методика профессиональнно-ориентированного обучения иностранному языку в условиях цифровизации»».

Таблица 3.1. Перечень компонентов ОП ВО, способствующих достижению запланированных результатов освоения дисциплины/модуля

Шифр	Наименование компетенции	Предшествующие дисциплины/модули, практики	Последующие дисциплины/модули, практики
ОПК-1	владение методологией и методами педагогического исследования;	Педагогика высшей школы	
ОПК-7	способность проводить анализ образовательной деятельности организаций посредством экспертной		Научно-исследовательский семинар в области теории и методики профессиональнно ориентированного обучения иностранным языкам и

	оценки и проектировать программы их развития (ОПК-7);		переводу в условиях цифровизации
--	---	--	--

4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ/МОДУЛЯ И ВИДЫ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ

Общая трудоемкость дисциплины/модуля «Теория и методика обучения профессионально-ориентированному переводу в условиях цифровизации» составляет 3 зачетных единицы.

Таблица 4.1. Виды учебной работы по периодам освоения ОП ВО для очной формы обучения

Вид учебной работы	ВСЕГО, ак.ч.	Семестры/учебные модули			
		1	2	3	4
<i>Контактная работа, ак.ч.</i>	36	36			
в том числе:					
Лекции (ЛК)	12	12			
Лабораторные работы (ЛР)					
Практические и семинарские занятия (СЗ)	24	24			
Самостоятельная работа обучающихся, ак.ч.	60	60			
Контроль (экзамен/зачет), ак.ч.	12	12			
Общая трудоемкость дисциплины/модуля	ак.ч.	108	108		
	зач.ед.	3	3		

5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ/МОДУЛЯ

Таблица 5.1. Содержание дисциплины/модуля по видам учебной работы

№	Units	Contents	
1.	Развитие теории и практики преподавания LSP в истории международного образования.	1.1. Развитие теории и практики преподавания LSP в истории международного образования. 1.2. Национальные школы, проекты, документы 1.3. Международные и национальные стандарты преподавания LSP.	ЛК, СМ
2.	Научно-методические школы преподавания LSP	2.1. Научно-методическая школа преподавания иностранного языка в административно-правовой сфере: исследовательские аспекты, ведущие исследователи, международные и национальные проекты, дидактический корпус учебно-методических материалов по различным языкам, компетенции специалистов. 2.2. Научно-методическая школа обучения иностранному языку в сфере коммерции и бизнеса: исследовательские аспекты, ведущие исследователи, международные и национальные проекты, дидактический корпус	ЛК, СМ ЛК, СМ

	учебно-методических материалов для различных языков, компетенции специалиста	
	2.3.Научно-методическая школа обучения иностранному языку в области медицины и здравоохранения: исследовательские аспекты, ведущие исследователи, международные и национальные проекты, дидактический корпус учебно-методических материалов по различным языкам, компетенции специалиста	ЛК, СМ
	2.4. Научно-методическая школа обучения иностранному языку в социально-образовательной сфере: исследовательские аспекты, ведущие исследователи, международные и национальные проекты, дидактический корпус учебно-методических материалов для разных языков, компетенции специалиста	
	2.5. Контент-языковой интегрированный учебный процесс в университете	ЛК, СМ

6. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ/МОДУЛЯ

Таблица 6.1. Материально-техническое обеспечение дисциплины/модуля

Тип аудитории	Оснащение аудитории	Специализированное учебное/лабораторное оборудование и материалы для освоения дисциплины/модуля
Лекционная	Учебная аудитория для проведения занятий лекционного типа, оснащенная комплектом специализированной мебели; доской меловой; техническими средствами: переносной мультимедийный проектор, проекционный экран, имеется выход в интернет. Программное обеспечение: продукты Microsoft (ОС, пакет офисных приложений, в т.ч. MS Office/ Office 365, Teams, Skype)	
Семинарская	Учебная аудитория для проведения занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, оснащенная комплектом специализированной мебели; техническими средствами: моноблок, проектор, выдвижной проекционный экран, выход в интернет, Программное обеспечение: продукты	

	Microsoft (ОС, пакет офисных приложений, в т.ч. MS Office/ Office 365, Teams, Skype)	
Компьютерный класс	Компьютерный класс для проведения практико-лабораторных работ, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, оснащенный проектором с экраном и кронштейном в комплекте, моноблок, проектор, выдвижной проекционный экран, выход в интернет, Программное обеспечение: продукты Microsoft (ОС, пакет офисных приложений, в т.ч. MS Office/ Office 365, Teams, Skype)	TRADOS, SMARTCAT
Для самостоятельной работы обучающихся	Компьютерный класс для проведения практико-лабораторных занятий с применением программно-аппаратных средств и устройств для проведения тестового контроля, а также для самостоятельной работы обучающихся, оснащенная комплектом специализированной мебели; техническими средствами	

* - аудитория для самостоятельной работы обучающихся указывается **ОБЯЗАТЕЛЬНО!**

7. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ/МОДУЛЯ

Основная литература:

Atabekova, A., Lutskovskaia, L., & Gorbatenko, R. (2021). Developing multiliteracy skills and pragmatic communication awareness of university students learning a foreign language (English) for specific purposes. *Thinking Skills and Creativity*, 42, 100956. <https://doi.org/10.1016/j.tsc.2021.100956>

Basturkmen, H. (2002). Towards a framework for analyzing theory and practice in LSP. <https://doi.org/10.1515/iral.2002.002>

Deyrich, M. C. (2021). LSP in European Projects: Recent Developments and Challenges in Language Policy and Practice. *Language Teaching Research Quarterly*, 23, 105-120. <https://files.eric.ed.gov/fulltext/EJ1314920.pdf>

Mertelj, D. (2019). Teacher Talk in Higher Education as a Language for Specific Purposes: Its Features and LSP Teachers' Awareness. *Iranian Journal of Language Teaching Research*, 7(2), 83-99. <https://files.eric.ed.gov/fulltext/EJ1220767.pdf>

Дополнительная литература:

1. Berman M., Belak M., Rimmer W. English Language Teaching Matters. A Collection of Articles and Teaching Materials. John Hunt Publishing Ltd, 2011. – 220 p.
2. Donna S. Teach Business English. CUP, 2000. - 369 p.
3. Green A. Becoming a Reflective English Teacher. Open University Press, 2011 – 224 p.
4. Harmer J. The Practice of English Language Teaching, 3rd ed. Pearson Longman, 2007 - 288 p. /http://ru.scribd.com/doc/55944844/The-Practice-of-English-Language-Teaching-3rd-Ed-Jeremy-Harmer-2001/.
5. McKay S.L. Researching Second Language Classrooms. Lawrence Erlbaum Associates Inc. 2006, - 182 p.
6. Nunan D. Practical English Language Teaching Teacher's Text Book. McGraw-Hill Companies, Incorporated, 2003. – 342 p.
7. Paton A. Teaching Adult ESOL: Principles and Practice. Open University Press, 2009. – 285 p.

8. Syrja R.C. How to Reach and Teach English Language Learners: Practical Strategies to Ensure Success. Jossey-Bass, 2011 – 248 p.

9. Wright T. How to be a Brilliant English Teacher. Routledge, 2012. – 217 pp.

Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»:

1. ЭБС РУДН и сторонние ЭБС, к которым студенты университета имеют доступ на основании заключенных договоров:

- Электронно-библиотечная система РУДН – ЭБС РУДН

<http://lib.rudn.ru/MegaPro/Web>

1. RUDN Digital Library system <http://lib.rudn.ru/MegaPro/Web>

2. Scopus <http://www.elsevierscience.ru/products/scopus/>

3. ScienceDirect: <https://www.sciencedirect.com/>

4. Google Scholar: [www.scholar.google.com/-](http://www.scholar.google.com/)

5. ЭБС «Университетская библиотека онлайн» <http://www.biblioclub.ru>

6. ЭБС Юрайт <http://www.biblio-online.ru>

7. ЭБС «Консультант студента» www.studentlibrary.ru

8. ЭБС «Лань» <http://e.lanbook.com/>

. Базы данных и поисковые системы:

- поисковая система Яндекс <https://www.yandex.ru/>

- поисковая система Google <https://www.google.ru/>

Учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся при освоении дисциплины:*

Курс лекций по дисциплине «Обучение профессионально-ориентированному иностранному языку и переводу в условиях цифровизации». Размещен в ТУИС.

8. ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ ДЛЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ/МОДУЛЮ*

Оценочные материалы для промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине «Теория и методика профессионально-ориентированного обучения иностранному языку в условиях цифровизации» предлагаются в форме тестовых заданий, эссе по темам модуля, практических заданий по подготовке материалов для научных публикаций и проектов.

Система оценки знаний

Баллы	Баллы в соответствии с системой оценки в РФ	ECTS
95 – 100		A
86 – 94	5	B
69 – 85	4	C
61 – 68		D
51 – 60	3	E
31 – 50		FX
0 – 30	2	F
51 – 100	Зачет	Зачет

Рабочая программа дисциплины «Обучение профессиональнно-ориентированному иностранному языку и переводу в условиях цифровизации». для ОП ВО «Обучение профессиональнно-ориентированному иностранному языку и переводу в

условиях цифровизации» рассмотрена и утверждена на заседании Ученого совета Юридического института 28.04.2020 г. (Протокол №6)

РАЗРАБОТЧИКИ:

ФИО	Должность	Ученая степень, звание
Белоус Светлана Витальевна	Старший преподаватель кафедры иностранных языков юридического института	к. филол.н.